



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
RESTRICTED*

CAT/C/36/D/248/2004/Rev.1
26 June 2006

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать шестая сессия

1-19 мая 2006 года

РЕШЕНИЕ

Сообщение № 248/2004

Представлено: г-ном А. К. (не представлен адвокатом)

От имени: заявителя

Государство-участник: Швейцария

Дата представления жалобы: 5 марта 2004 года

Дата настоящего решения: 8 мая 2006 года

[ПРИЛОЖЕНИЕ]

* Публикуется по решению Комитета против пыток.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**РЕШЕНИЕ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 22 КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ
ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ
ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ**

- Тридцать шестая сессия -

относительно

Сообщения № 248/2004

Представлено: г-ном А. К. (не представлен адвокатом)

Предполагаемая жертва: заявитель

Государство-участник: Швейцария

Дата представления: 5 марта 2004 года

Комитет против пыток, учрежденный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

на своем заседании 8 мая 2006 года

завершив рассмотрение жалобы № 248/2004, представленной г-ном А. К. в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

приняв во внимание всю информацию, которая была предоставлена ему заявителем и государством-участником,

принимает следующее:

**Решение Комитета в соответствии с пунктом 7 статьи 22
Конвенции против пыток**

1.1 Автор сообщения является г-н А. К., гражданин Анголы, родившийся 1 декабря 1972 года и находящийся в настоящее время в Швейцарии, где 13 июня 2000 года он подал ходатайство о предоставлении ему убежища. Это ходатайство было отклонено 10 июля 2003 года. Заявитель утверждает, что его отправка в Анголу явилась бы нарушением Швейцарией статьи 3 Конвенции против пыток. Он не представлен адвокатом.

1.2 В соответствии с пунктом 3 статьи 22 Конвенции Комитет довел эту жалобу до сведения государства-участника 15 марта 2004 года. 1 апреля 2004 года государство-участник оспорило приемлемость сообщения. 30 июня 2004 года секретариат проинформировал государство-участника о том, что приемлемость и существо сообщения будут рассмотрены отдельно.

Изложение фактов

2.1 Заявитель утверждает, что он был сторонником Национального союза за полное освобождение Анголы (УНИТА) и работал в одном правительственном учреждении, где занимался шпионажем в пользу этой организации. В январе 1993 года он предупреждает население о том, что правительство планирует истребление всех лиц, принадлежащих к этническому меньшинству баконго. Вскоре после этого были убиты его отец, который также был сторонником УНИТА, и его мать. Его сестра и ее муж пропали без вести. Вскоре после этого заявитель покидает Луанду и скрывается в провинции. В 1998 году его в конце концов арестовывают, но ему удается бежать и покинуть страну 5 июня 2000 года.

2.2 Заявитель прибыл в Европу 12 июня 2000 года и 13 июня 2000 года подал ходатайство о предоставлении ему убежища в Швейцарии. Решением от 10 июля 2003 года это ходатайство было отклонено Федеральным бюро по делам беженцев (ФББ). По данным ФББ, 4 апреля 2002 года правительство Анголы приняло Закон об амнистии и положение в этой стране улучшилось: у заявителя нет более оснований опасаться преследований за то, что он занимался шпионажем в пользу УНИТА в одном из правительственных учреждений. Действие Закона об амнистии распространяется на сторонников УНИТА и военнослужащих ангольской армии. После окончания гражданской войны соблюдается соглашение о прекращении огня, заключенное между УНИТА и ангольской армией. Таким образом, ситуация для бывших сторонников УНИТА значительно улучшилась. В этих условиях ФББ сочло нецелесообразным

реагировать на многочисленные противоречия, которые содержатся в заявлениях автора сообщения.

2.3 Согласно имеющейся в распоряжении ФББ информации, по свидетельствам бывших бойцов УНИТА, которые были разоружены, причем некоторые из них были приняты в ангольскую армию, у заявителя нет оснований опасаться преследований со стороны государственных властей в связи с действиями, совершенными более десяти лет назад. ФББ также отметило, что заявитель не занимал никакой важной должности в УНИТА.

2.4 11 августа 2003 года заявитель обжаловал решение ФББ. 7 января 2004 года Апелляционная комиссия по вопросам предоставления убежища (АКУ) отклонила его апелляцию. По мнению Комиссии, заявитель не доказал, что возвращение в Анголу может оказаться для него опасным, и поэтому она подтвердила решение ФББ о его высылке. В письме от 13 января 2004 года ФББ предписало заявителю покинуть Швейцарию 9 марта 2004 года.

Содержание жалобы

3. Заявитель утверждает, что в случае его высылки в Анголу в нарушение статьи 3 Конвенции, ему будут угрожать пытки, поскольку он предал Народное движение за освобождение Анголы (МПЛА).

Замечания государства-участника относительно приемлемости сообщения

4.1 В своей вербальной ноте от 1 апреля 2004 года государство-участник высказало мнение о том, что сообщение заявителя не соответствует минимальным требованиям, изложенным в правиле 107 а) Правил процедуры Комитета, а также оспорило его приемлемость на том основании, что заявления автора сообщения не были подкреплены фактами для целей приемлемости.

4.2 По мнению государства-участника, в рассматриваемом случае речь не идет об индивидуальном сообщении по смыслу статьи 22 Конвенции. Оно напоминает, что пункт а) правила 107 Правил процедуры Комитета предусматривает, что автор сообщения должен утверждать, что он является жертвой нарушения соответствующим государством-участником положений Конвенции. Между тем государство-участник отмечает, что в своем письме от 5 марта 2004 года, направленном Комитету, заявитель не упоминает о каком-либо нарушении Конвенции и не излагает никаких причин подобного нарушения. По мнению государства-участника, это письмо является в действительности простой доверенностью, которая уполномочивает Бюро гражданской обороны "представлять [его],

писать [ему], осуществлять переписку со всеми инстанциями Швейцарии в том, что касается предоставления [ему] убежища".

4.3 Государство-участник находится в неведении, в чем могло бы заключаться возможное нарушение Конвенции и каковы аргументы в поддержку такого утверждения. Оно считает невозможным формулировать какие-либо замечания в отношении жалобы заявителя.

4.4 Соответственно государство-участник предлагает Комитету не рассматривать направленное заявителем письмо в качестве сообщения по смыслу статьи 22 Конвенции. В том случае, если это письмо будет тем не менее признано сообщением, государство-участник предлагает Комитету объявить его неприемлемым вследствие полного отсутствия каких-либо утверждений о совершении того или иного нарушения Конвенции государством-участником.

Дополнительная информация заявителя

5. В своих письмах от 30 марта и 8 апреля 2004 года заявитель изложил дополнительную информацию. Было признано его отцовство в отношении Натана Тиапеле, родившегося 11 февраля 2003 года. Решением от 13 февраля 2004 года мировой судья Беретсвила (кантон Цюрих) предписал заявителю выплачивать алименты его сыну начиная с 1 мая 2004 года. С учетом этого нового факта он обратился в АКУ 30 марта 2004 года с новой просьбой пересмотреть предыдущее решение с целью приостановления процедуры высылки. Решением от 8 апреля 2004 года АКУ постановила направить просьбу о пересмотре в ФББ и приостановить решение о высылке до принятия этой инстанцией нового решения. ФББ проинформировало Комитет о том, что просьба о пересмотре была отклонена 3 июня 2004 года. Заявитель обжаловал это решение в АКУ 3 июля 2004 года.

Комментарии государства-участника относительно дополнительной информации

6. Дополнительная информация, изложенная заявителем в его письмах от 30 марта и 8 апреля 2004 года, была препровождена государству-участнику для замечаний 20 апреля 2004 года. В своих нотах от 25 июня 2004 года и 24 января 2006 года государство-участник заявило, что оно по-прежнему придерживается своих изложенных 1 апреля 2004 года выводов относительно приемлемости сообщения, согласно которым данное сообщение следует признать неприемлемым вследствие полного отсутствия каких-либо утверждений о том или ином нарушении Конвенции.

Обсуждение в Комитете

7.1 Перед рассмотрением любых жалоб, содержащихся в каком-либо сообщении, Комитет против пыток должен решить, является ли данное сообщение приемлемым в соответствии со статьей 22 Конвенции. Как предусмотрено в пункте 5 а) статьи 22 Конвенции, Комитет убедился в том, что этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается по какой-либо другой процедуре международного расследования или урегулирования.

7.2 Комитет отмечает, что заявитель направил в АКУ 30 марта 2004 года просьбу о пересмотре предыдущего решения и что АКУ решением от 8 апреля 2004 года постановила препроводить эту просьбу в ФББ, которое отклонило ее 3 июня 2004 года. Комитет отмечает также, что заявитель обжаловал последнее решение ФББ в АКУ 3 июля 2004 года и что на сегодняшний день АКУ не вынесла никакого решения. Таким образом, сообщение является неприемлемым в соответствии с подпунктом б) пункта 5 статьи 22, поскольку заявитель не исчерпал все имеющиеся внутренние средства правовой защиты.

8. В этой связи Комитет против пыток постановляет:

- a) признать данное сообщение неприемлемым;
- b) препроводить настоящее решение государству-участнику.

[Принято на английском, испанском, русском и французском (язык оригинала) языках. Впоследствии будет также издано на арабском и китайском языках в качестве части годового доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]
